



星球大战

新的希望

[美] **George Lucas** 著
乔治·卢卡斯

李镭 译

清华大学出版社

STAR WARS™

A NEW HOPE

星球大战

新的希望

[美] **George Lucas** 著
乔治·卢卡斯

李镭 译

清华大学出版社
北京

STAR WARS®: A New Hope® By George Lucas

ISBN: 978-0-307-79547-2

Copyright © & ™ 2015 by LUCASFILM LTD.

All Rights Reserved. Used Under Authorization.

This edition arranged with BALLANTINE PUBLISHING, a division of RANDOM HOUSE PUBLISHING GROUP through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition published by Tsinghua University Press and Shanghai Guo Yue Cultural and Creative Co., Ltd., All rights reserved.

北京市版权局著作权合同登记号 图字: 01-2015-8366

版权所有, 侵权必究。侵权举报电话: 010-62782989 13701121933

图书在版编目 (CIP) 数据

星球大战. 新的希望 / (美) 卢卡斯 (Lucas, G.) 著; 李镭译. -- 北京: 清华大学出版社, 2015

书名原文: Star Wars: A New Hope

ISBN 978-7-302-42114-6

I. ①星… II. ①卢… ②李… III. ①科学幻想小说 - 美国 - 现代
IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第260868号

责任编辑: 雒 华 王 华

封面设计: 李笑冰

责任校对: 刘玉霞

责任印制: 杨 艳

出版发行: 清华大学出版社

网 址: <http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址: 北京清华大学学研大厦A座 邮 编: 100084

社 总 机: 010-62770175 邮 购: 010-62786544

投稿与读者服务: 010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质量反馈: 010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 装 者: 三河市春园印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 148mm × 210mm

印 张: 9

字 数: 176千字

版 次: 2015年12月第1版

印 次: 2015年12月第1次印刷

定 价: 35.00元

产品编号: 067595-01

序

1976年12月，巴兰坦出版社出版了平装本小说《星球大战：来自卢克·天行者的冒险》。这本书取材于我的电影剧本，由艾伦·迪安·福斯特代笔撰写。书的封面是拉尔夫·麦夸里的早期概念插画。书的封底上用小字印着一段信息，告诉大家，20世纪福克斯公司的一部壮观的动作电影马上就要上映了。

《星球大战》电影刚上映时并没有大张旗鼓地宣传，而这部“星战”小说最初版本的发行规模也不大。直到后来，当“星战”电影在影院大获成功之后，官方电影的“搭售”版本才一下子卖出了数百万本，打破了销售纪录。在某种程度上，这部“星战”电影的改编小说做到了我同样期待电影做到的事情——展现出一幅壮丽的画卷，不指望它能点燃全世界的激情，但足以激励我继续谱写这一传奇。令我高兴的是，“星战”的成功远远超出了我的预期。

在这部“星战”电影改编小说的特别版即将发行之际，我再次全身心地投入到“星战”传奇新篇章的撰写之中。我产生了一种旧梦重温的感觉，因为这个全新的前传三部曲的框架实际上就包含在本书前两页的楔子之中。我想，在返回起点重新开始的时候，我已经完成了一个完整的轮回。

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'G' followed by a long horizontal line and a small loop at the end.

乔治·卢卡斯

目 录

003		楔子
005		第一章
021		第二章
045		第三章
070		第四章
090		第五章
110		第六章
133		第七章
152		第八章
180		第九章
197		第十章
216		第十一章
239		第十二章
276		第十三章

很久很久以前，在一个遥远的银河系……

楔子

另一个银河，另一个时间。

旧共和国成为了传说，一个超越空间和时间的传说。不需要在意它在哪里，或者来自何处，只要知道——它是共和国。

曾经，参议院的贤明统治和绝地武士的保护让共和国繁荣昌盛。但历史在这里重蹈覆辙——当财富和权势超过了美德，成为人们所追求的对象，就会有一心要满足自己贪欲的邪恶之徒出现。

所以，共和国发展到巅峰阶段之后，它就如同一棵长到最高的大树，能够抵抗任何外来的进攻，却再也看不到外来危机，于是腐烂从内部开始了。

政府内部出现了越来越多渴求权力的个人，鲸吞财富的商业组织越来越庞大。在这些势力的帮助和煽动下，野心勃勃的帕尔帕廷议员策划了一系列阴谋，让自己被选举为共和国总统。他承

诺会重新凝聚离散的人心，恢复人们记忆中共和国的荣光。

当他牢牢掌握政权之后，立刻宣布自己为皇帝，将自己与民众隔绝，任命众多只知舔靴底的阿谀之徒成为帝国的高级官员。但没过多久，他反而成为了这些人的傀儡。人民要求正义的呼声从没有真正进入过他的耳朵。

帝国的统治者和官僚们通过背叛与欺骗的手段剪除了绝地武士——银河正义的守卫者，随后便着手准备以恐怖的铁腕手段统治银河中其他人心离散的世界。当然，他们中的许多人只是在利用帝国的力量和越发孤立的皇帝之名来实现个人野心而已。

但在这些新的暴君大行其道的时候，银河中依然存在一小股反抗力量。他们公然反对皇帝的新秩序，并掀起了一场恢复旧共和国的伟大战争。

从一开始，皇帝所掌握的力量就远远超过了这支反抗军。在最初的日子里，这最后一点抵抗的火焰似乎注定将被无与伦比的强大帝国所熄灭，银河各行星上那些饱受压迫和欺凌的人民永远也无法看到被它的光芒所照亮的新的真理……

——摘自《威尔人日志·第一传奇》

他们出现在错误的时间、错误的地点。自然而然地，他们成为了英雄。

——奥德朗的莱娅·奥加纳议员

第一章

这是一颗巨大的发光球体，向太空散发出轻柔的黄玉色光芒，但它并不是恒星。在很长时间里，这颗行星愚弄了许多人。直到发现者进入它的近地轨道，才意识到它是这个双恒星系统的一颗行星，而不是星系的第三颗恒星。

一开始，似乎任何生命都无法在这样一颗行星上存活，更不要说人类了。两颗巨大的恒星——G1 和 G2——围绕一个共同质心，以特殊的轨道旋转，而这颗被命名为塔图因的行星毕竟和它所环绕的这两颗恒星有足够遥远的距离，所以即使它的气温非常高，却也相当稳定。这个世界上大部分地区是干燥的沙漠，双星照耀着富含钠的沙漠和平原，其反光让塔图因呈现出非同寻常的、恒星一样的黄色光晕。现在，双星的光芒突然照亮了一个一头撞进塔图因大气层的金属物体。

这艘银河游船并没有受到损伤，但它的行驶轨迹非常混乱。这是因为它的驾驶员有意如此。实际上，这艘船正在拼命躲避敌人可怕的攻击——能量束不断掠过飞船表面，留下一道道长长的痕迹，像是一阵毁灭一切的多彩风暴，又像是一群拼命想要粘到大鱼身上的五色鲑鱼。而这条大鱼显然不愿意成为它们的新宿主。

终于，一道能量束触及了逃跑的飞船，直接命中它的主光能翼。光能翼的末端炸裂了，宝石一样的金属和塑料碎片向太空飞散。整艘游船仿佛都在颤抖。

随后，能量束的源头出现了——一艘山岳般的帝国歼星舰¹也冲入了塔图因的大气层。巨大的舰体上分布着上百个重型炮台。随着歼星舰迅速向自己的目标逼近，这些重炮的炮口已经不再喷射炽光。而被击中的银河游船上还在持续闪烁着爆炸的光亮。在极度寒冷的近地空间中，歼星舰终于追上了受伤的猎物。

又一阵爆炸声从远处传来，震撼着整艘飞船。不过，R2-D2和C-3PO却感觉这阵爆炸并不遥远。狭窄的走廊开始剧烈晃动，它们两个倒在地上，连续打了好几个滚，就像是一台老马达里的两个轴承。

乍看这两个机器人，任何人都会以为人形的C-3PO是头领，笨重的三脚机器人R2-D2是随从。但实际上，它们在任何方面都

1 原文是 imperial cruiser，按照字面翻译应是巡洋舰。但在电影中，这艘达斯·维达的座舰是歼星舰。鉴于本小说脱胎于电影，所以此处按照歼星舰处理。

相差无几，除了饶舌以外——当然，C-3PO 肯定会对这一观点嗤之以鼻。C-3PO 很明显——也很有必要——是它们之中更重要的人物。

走廊又开始在爆炸声中震颤，让 C-3PO 失去了平衡。它的身材短粗的同伴则因为重心很低的圆桶状身躯和三条粗壮的爪钩短腿而具有明显的稳定优势。

R2 向上瞥了一眼 C-3PO，后者正靠在走廊墙壁上，让自己能重新站稳。端详着自己朋友被磨损的外壳，矮胖机器人唯一的机械眼神秘莫测地闪动了两下。C-3PO 闪闪发光的亮铜色皮肤现在布满了擦伤和灰尘，甚至还有几道明显的凹痕——这全都是它们在起义军飞船上来回跌撞的结果。

刚才受到攻击之后，飞船上便响起了一阵持续而沉闷的“嗡嗡”声。甚至连最大的爆炸声也无法将它淹没。然后，这种低沉的噪声又毫无原因地停止了。这条除了它们之外空无一人的走廊里，只剩下继电器短路和电路断开的爆裂声，如同干树枝被踩断的“嘎吱”怪响。爆炸声再一次在飞船中回荡，但距离这条走廊已经很远了。

C-3PO 将它光滑的人形脑袋转向一旁，用金属耳朵仔细倾听。其实它没有必要模仿这种人类的动作——C-3PO 的自动感应器具有全方位定向功能——但这个身材纤瘦的机器人的内置程序要求它完美地融入人类群体，甚至规定它必须模仿人类的各种姿势。

“你听到了吗？”C-3PO 用标准的人类语言耐心问它的同伴，

它指的是那种隐约传来的脉动声。“他们关闭了主反应堆和引擎。”它的声音就像人类一样，透露出难以置信和担忧的情绪。它的一只金属手掌正伤心地摩挲着身侧的一个灰块——那里的外壳剥落了，它亮铜色的外表上出现了一个缺陷。C-3PO 是一台非常挑剔的机器，这样的伤痕让它很伤心。

“太疯狂了，这太疯狂了。”它缓慢地摇着头，“这一次，我们注定要走向毁灭了。”

R2 没有立刻对同伴的判断作出评价。它的桶状身子向后倾斜，强有力的三条腿紧抓船板——这个只有一米高的机器人正全神贯注地盯着天花板。尽管不像朋友那样有一个能侧过来的头，R2 还是尽量用肢体语言表达着自己的思想。一连串“哗哗破破”的短促声音从它的扬声器里传出来。这声音无论在多么敏感的人耳中也只是电子噪声，但对 C-3PO 而言，它们所组成的词句就像直流电一样清晰、纯粹。

“是的，我认为他们只能关闭引擎。”C-3PO 承认，“但我们现在又该怎么办？我们不能在主稳定翼损坏的情况下进入大气层。我也无法相信我们会轻易缴械投降。”

一小队武装人类突然出现在走廊中。他们都端着步枪，随时准备发射。他们的表情像他们的制服一样，布满了令人担忧的皱纹。他们都有一种即将从容赴死的感觉。

C-3PO 静静地看着这些人，直到他们消失在走廊远端的转弯后面。然后，它回头望向 R2。这个矮胖的机器人还保持着倾听

的姿态。C-3PO 的目光也转向了上方，不过它知道，R2 的感应器要稍稍比它的灵敏一点。

“那是什么，R2？”R2 用一阵急促的“哔哔”声回答了它。又过了一会儿，即便没有高灵敏度的感应器，C-3PO 也听到了。随后的一两分钟里，走廊中一片死寂。然后上方传来一阵微弱的摩擦声，就算是人耳也能听到，很像一只猫在抓挠门板。这种怪异的噪声又被沉重的脚步声所取代。一定是有身着重型装备的人在船壳上走动。

随着几次沉闷的爆炸声响起，C-3PO 嘟囔道：“他们击穿了我们的头顶上的船壳。这一次，船长绝不可能带着我们逃走了。”它转过身，低头望向 R2，“我想，我们最好……”

没等 C-3PO 把话说完，走廊里突然充满了金属承受过度压力时发出的尖叫。走廊尽头一下子亮起了刺眼的强光。数分钟以前从它们面前经过的那一小队武装船员已经和敌人交火了。

C-3PO 及时转过脸，还有它那一双精致的感光器，避开了从走廊中飞来的金属碎片。远处的走廊天花板上出现了一个大洞，表面如同镜子一般光亮的大金属珠子从那个洞里滴落到走廊中。这两个机器人都知道，任何机械都不可能有如此流畅的动作。于是它们立刻做好了战斗准备。新出现的果然不是机器，而是身穿战甲的人类。

其中一个人盯住了 C-3PO——不，不是在盯着它。虽然心慌意乱，这个机器人还是察觉到对方的目光落在了自己身后，并且

用套着护甲的双手举起了大型步枪。但他的动作太慢了，一道强光击中了他的脑袋，盔甲、骨头和血肉的碎片立时四散迸飞。

半数入侵的帝国部队都掉转枪口，朝走廊另一端开火。激光束不停地从两个机器人身边掠过。

“快——这边！” C-3PO 发出命令。它打算撤退。R2 也和它一起转过身。它们刚刚走出两步，就看见起义军船员正在它们面前向走廊射击。数秒钟内，整条走廊充满了烟雾和密集交织的能量束。

红色、绿色和蓝色光束在舱壁和地板的抛光表面上弹跳，撕开长长的裂口。受伤和濒死的人们厉声尖叫着（C-3PO 觉得这实在不是机器人能发出的声音），淹没了各种机械设备被破坏的声音。

一道激光射在这个机器人脚边，与此同时，另一道激光在它正后方的舱壁上引起了爆炸。电路系统和一排排电缆猛烈地喷射着火花。这两道能量流带来的震撼让 C-3PO 倒进了一堆电缆中。十几道电流流过它的全身，让它开始不停地抽搐、扭动。

奇怪的感觉在它的金属神经末梢中涌动。它并不痛苦，但非常混乱。每次它移动身体想挣脱电缆的绞缠时，都会有一团新的火花爆起，表明又有一堆电源组件坏掉。而战斗还在继续，人类的各种叫嚷和他们所制造的闪光依然充斥在它的周围。

烟雾开始充满走廊。R2-D2 冲过来，试图帮助朋友脱离困境。这台小机器人显然对走廊中的狂暴能量反应迟钝又冷漠。反正它

的身子很矮，大部分激光都会从它的头顶飞过去。

“救命！”C-3PO高喊道。内部传感器中出现的一条新信息让它一下子害怕起来，“我觉得有什么东西在熔化。把我的左腿卸开——问题出在骨盆的伺服马达附近。”同往常一样，C-3PO的语调很快从恳求变成了斥责。

“这全都是你的错！”它愤怒地喊道，“我早就应该知道，不能信任一个小尺寸的热舱拆卸助手的逻辑。真不知道你为什么一定要我们离开我们的指定位置，到这条愚蠢的通道里来。当然，现在什么都不重要了。这整艘船一定会……”R2-D2用一阵愤怒的电子音打断了它的胡言乱语，并用特殊的鸣响说了一段话。同时，这个小机器人还在不断地以精确无误的动作切割和拖拽那些绞缠在一起的高压电缆。

“是这样吗？”C-3PO冷笑着回答，“你也一样，你这个小……”

一阵格外猛烈的爆炸让整条走廊开始大幅晃动，也彻底掩盖了C-3PO的声音。碳化物燃烧所释放的臭气足以将人类的肺部灼伤。很快，走廊中的一切物体都被这种毒烟吞没了。

这个身影足有两米高，双足站立，背后披着如水波般起伏的黑色斗篷，脸上覆盖一副形状怪异、但肯定具有某些特殊功能的黑色呼吸面罩——一位西斯黑暗尊主。他大步走过起义军飞船，散发出一阵阵令人窒息的恐怖气势。

恐惧永远都追随着黑暗尊主的脚步。紧紧依附在这个形体周